La Pescadería
- el alma del barrio

Ángel

fresco	frisk
pescado m	fisk

Julia

pescadero m	fiskehandler
marisco m	skaldyr
sitio m	sted

1. La pescadería – el alma del barrio

pescadería f	fiskeforretning
alma f	sjæl
barrio m	(bolig)kvarter
gamba f	reje
langostino m	kæmpereje
gambón m	tigerreje
cansarse	at blive træt (her: af dem)

Ángel

llevo trabajando...	jeg har arbejdet... i...
tienda f	forretning
levantarse	at stå op
tirarse	at (for)blive
mediodía m	her: (indtil) middagstid
descansar	at slappe af
poquillo m	smule
nos vamos apañando	vi klarer os
ocupar	at optage
chaval m	knægt
¡fijate!	tænk dig!
macerar	at marinere
poquitín m	lidt
orégano m	oregano
ajito m	hvidløg
vinagre m	vineddike
al día siguiente	dagen efter
a los 2 días	to dage efter
a la plancha	tørstegt
está cojonudo	her: det smager vildt godt
está buenísimo	det smager rigtig godt
¡qué maravilla!	hvor fantastisk!
está espectaculísimo	her: det smager super
vamos, tú verás	du kan selv se
igual	ens
kilillo m	et (lille) kilo
¡cómo nos hemos puesto ayer!	hvor var det godt i går!
listo	klog
¡espectáculo!	sikke en god aften!
ya lo viste	du så det jo
tiquitaca-tiquitaca	leg med lyd/ord, kan her evt. oversættes med: lige hen mod...
cabecita	her: et hovednik
gol m	mål
empatar a uno	at spille 1-1
reforzado	styrket

2. Barrio e inmigrantes

castizo	ægte = "autentisk"
de fuera	udefra
derecho m	ret
establecimiento m	her: butikker og barer
ropa f	tøj
limpio	ren
pertenecer	at høre til
casco m	bykerne
viejo	gammel
hubo	her: har der været
cambio m	forandring
extranjero m	fremmed
mejor dicho	rettere sagt
raza f	race
donde hay una convivencia entre	hvor ... lever side om side
árabe m/f	araber
hindu m/f	hindu
chino m	kineser
lo veo mejor	jeg synes, det er bedre
movimiento m	her: gang i den
zona f residencial	beboelseskvarter
residente m/f	beboer

Un pequeño drama. Una furgoneta está mal aparcada

furgoneta f	varevogn
me cago en la hostia	her: det er noget forbandet rod!
que se pueda dar	så man kunne
la vuelta	komme forbi (underforstået: han kunne godt have parkeret..)
vacío	tom
estamos ... parados	her: vi kan ikke komme forbi
cuando estoy yo parado	når det er mig, der blokerer gaden
cuando os paráis vosotros	hvad så når det er jer, der blokerer gaden
¡coño!	for fanden da!
¡joder!	for satan da!

Un inmigrante
Julio César

integrarse	at blive integreret
sociedad f	samfund
acogedor	gæstfri
oportunidad f	chance
lo de siempre	her: og sådan er det altid
saber	her: at kunne
convivir	her: at fungere
los demás	andre
compañero m	kollega
llevarse bien	at have det godt med hinanden
ambientarse	at falde til

La pescadería cierra al mediodía

al mediodía	midt på dagen
regresar	at vende tilbage

3. Público y pescado

Marisa

empresa f	firma
público m	her: folk/kunder
en su mayoría	for det meste
marisco m	skaldyr
adquirir (e>ie)	at købe
pescado azul	fed fisk
palometa f	en art fed fisk
lubina f	bars
dorada f	art brasen
asemejarse a	at ligne
estar acostumbrado	at være vant til
país m de orígen	oprindelsesland
ama f de casa	husmor
sigue comprando	køber stadig
siempre	altid
querer (e>ie)	at ville have
paella f	paella (spansk risret)
los domingos	om søndagen
barbacoa f	barbecue
ir al campo	at tage på landet
gallo m	art tunge(fisk)
pescado blanco	fedtfattig fisk

Más pescado - un pequeño popurrí

popurrí m	potpourri
merluza f	kulmule
pescadilla f	hvilling
bonito m	lille tunfisk
atún m	tunfisk
trucha f	ørred

Amas de casa
Marisa

dentro de	inden for
distinguir entre	at skelne mellem
tipo m	type
basicamente	grundliggende
edad f	alder
fuera de	uden for
dedicarse al hogar	at arbejde hjemme
atender (e>ie)	passe
no le importa el tiempo de...	det betyder ikke noget, hvor meget tid der går med at lave mad
usar	at bruge
¿quién es la última?	hvem er den sidst ankomne i køen? (et spørgsmål, der ofte stilles, når man kommer ind i en fødevareforretning eller på markedet)
estilo m	slags
superar	her: at være over
cuidar	at passe på
salud f	helbred
engordar	at fede
así como	såsom
cocinar	at tilberede
emperador m	sværdfisk
a la plancha	tørstegt

Una señora iraní

iraní	iransk
filete m	filet
prepararse	at lave
vuelta y vuelta	steges på begge sider
sartén f	pande
aceite m	olie
oliva f	oliven
echar	her: at komme... i
ajo m	hvidløg
quitar	at tage
sabor m	smag
dar	at give

Marisa

la compra se realiza	her: husmoderen køber ind
vez f	gang
por semana	om ugen
a diferencia de	til forskel fra
del barrio	fra kvarteret (= den traditionelle husmor)
compra f	indkøb
diaria	daglig
al día	om dagen

4. Euros

Julia, ama de casa

caro	dyr
estos	dem her
tres cuartos	¾ (kilo)
Estados Unidos	USA
mire	se
guapo	smuk
no, vale...	nej...
contento	glad
trabajando	for at arbejde
¿verdad que sí, nena?	ikke sandt, min pige
mirar	her: at se godt efter
falso	falsk
luego	så
pagar	at betale
niño m	barn
vuelta f	byttepenge
dar	at give
¡Dios te lo pague!	Gud lønne dig!
venir (e>ie)	at komme
además de bueno	foruden at være god
arreglado	her: billig
mercado m	det kommunale marked
fruta f	frugt
y la verdad	her: altså
poder (o>ue)	at kunne

¿Un comentario al final, señora?

Julia

querer (e>ie)	at holde af
todo el mundo	alle
recoger	at tage ... til sig
tenemos buenos sentimientos	her: at være hjælpsom
apreciar	at sætte pris på